

Autor	Jesús Leonardo González Vázquez.
Dirección	Escuela Universitaria de Magisterio de Melilla.
Título	El texto literario como técnica didáctica para el aprendizaje del francés (un acercamiento al rôle-playing).
Texto	<p>A partir de un texto literario, como es la novela "Madame Bovary" de G. Flaubert, hemos conseguido, utilizando una técnica de trabajo cooperativo de la que finalmente hemos escogido el rôle-playing, no sólo la perfecta comprensión de la novela, sino que además, cada alumno, interpretando un papel diferente, escogido según sus gustos, recuperó toda la secuencia final del juicio contra la obra de Flaubert y sus editores que tuvo lugar el siete de febrero de mil ochocientos cincuenta y siete.</p> <p>Esta experiencia, realizada a lo largo de todo el curso académico, y en la que se han utilizado varias técnicas didácticas, ha tenido como objetivos principales los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -el que los alumnos, a través de un texto literario, se hayan sentido motivados por el estudio del francés. -el que hayan comprendido contenidos teóricos de la asignatura que podían apreciarse claramente en el texto. -el que trabajasen a través de un método didáctico que les será útil en su futuro como profesores de E.G.B., y sobre todo, -el que existiese una interrelación entre los componentes de la clase. <p>La conclusión de todas las actividades fue la puesta en práctica del rôle-playing, donde tanto alumnos como profesor pudimos experimentar -yo diría que a veces sobrepasando los límites de la realidad, ya que los alumnos vivieron e interpretaron más allá de lo esperado sus respectivos rôles- la identificación con el contenido de la experiencia, y conseguir en definitiva un nuevo tipo de aula.</p>

Estructura de trabajo:

La estructura de trabajo fue la siguiente: cada semana, e intercalándose la actividad en el trabajo diario de la asignatura, se comentaba un capítulo del libro. Previamente, el profesor había hecho llegar a la clase por medio de una breve introducción, el concepto de novela realista en la literatura del siglo XIX francés así como el modelo de novela flaubertiano.

El comentario constaba de los siguientes apartados: en primer lugar un resumen, hecho por un alumno elegido al azar. Previamente al resumen, en francés y no superior a diez minutos, se entrelazaba el capítulo con el desarrollo anterior de la novela para recuperar de alguna forma lo tratado en la semana previa. Una vez expuesto el contenido del capítulo que se trataba, se procedía a un comentario temático del mismo, en el que ya intervenían todos los alumnos, haciéndose referencia tanto a los temas que habían surgido nuevos en dicho capítulo como a otros que ya habían sido vistos y que también aparecían en el mismo.

Parte de los contenidos teóricos de la asignatura (Francés II), como pueden ser los aspectos léxicos, gramaticales y fonéticos, también eran vistos cuando la ocasión lo exigía, para no hacer de la actividad una experiencia aislada y sin relación con el resto de la asignatura.

Una vez leída la novela, y comentados en todos sus puntos cuantos capítulos la integran, se realizó un comentario de texto para igualmente llevar a cabo el perfeccionamiento de la expresión escrita, ya que hasta entonces todo había consistido en el trabajo de la expresión oral. En dicho comentario se eligieron dos fragmentos de la obra con un denominador común para ambos: el concepto de amor en el personaje de Emma. En ambos textos aparecían todos los personajes que inciden más directamente en la vida de la protagonista: Ch. Bovary, Leon, Rodolphe. También, y como trabajo fuera del aula, se les pidió que analizaran los temas siguientes: la violencia, el romanticismo existente en la obra, el sexo, los sentimientos religiosos y el adulterio.

El rôle-playing como final de la experiencia:

Como la lectura de la novela nos llevó a mayores consecuencias, creímos oportuno revisar el juicio que contra G. Flaubert y los editores de la novela se realizó, como ya hemos dicho, en 1857. Para ello, y tomando cada uno el personaje con el que más se identificaba, se rehizo en el aula el juicio contra G. Flaubert y los editores.

Esquema del juicio

El juez

Abogado defensor

Fiscal

Testigos

Emma

Léon

Rodolphe

Ch. Bovary

Mr. Homais

Justine

Félicité

Personajes de
la novela.

Público: Alumnos de la escuela, invitados a la experiencia.
Interdisciplinaria.

Temas que se trataron:-Por parte del fiscal:

Inmoralidad

Adulterio

Degradación social

Religión

Amor carnal

-Por parte del fiscal:

Finalidad de la literatura

Vulgaridad del realismo

-Por parte de la defensa:

Moralidad

Frustración

Pureza del amor

Soledad

Las costumbres

-Por parte de la defensa:

El realismo

Conclusiones y Consideraciones:

En primer lugar sería necesario destacar cómo la utilización del texto literario como base de trabajo, ha supuesto no sólo un método más dinámico para la comprensión y asimilación de

los contenidos de la asignatura, la puesta en práctica de un nuevo modelo didáctico (a nivel universitario y en un futuro a nivel de E.G.B.), sino también un medio más de acercamiento entre alumnos y profesor y una forma importante de motivación hacia la cultura francesa.

Como conclusión final podemos señalar cómo esta experiencia ha sido una técnica didáctica centrada en tres puntos:

- la materia de estudio
- los alumnos y
- el trabajo escolar.

En cuanto a la materia de estudio, entendemos que esta experiencia ha servido como base de apoyo para la mejor comprensión de los diferentes contenidos que integran el programa de la asignatura. A través de la novela de G. Flaubert, los alumnos han podido familiarizarse con mayor entusiasmo con unos conceptos que la mayoría de las veces son enseñados aislada y desordenadamente.

Ha sido también una técnica didáctica centrada en el alumno ya que era él el principal protagonista de las diferentes actividades que han forjado esta experiencia. El alumno, en un principio simple lector que ha llegado a la obra guiado por el profesor, termina por convertirse no sólo en un perfecto conocedor de los contenidos que allí se han tratado sino que durante varias sesiones finales se convierte en elemento imprescindible, dotado de personalidad propia, al revivir, ya sea a Flaubert, a Emma o al desdichado Ch. Bovary.

Ha sido una técnica centrada además en el trabajo escolar, ya que los alumnos, al mismo tiempo que trabajaban a pleno rendimiento en la clase, han aprendido un método de trabajo que les será útil en su futuro como profesores de E.G.B. especialistas en francés.